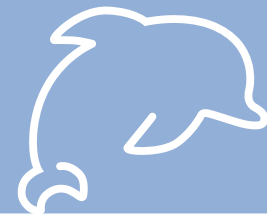
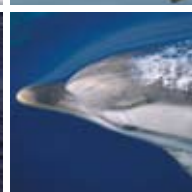
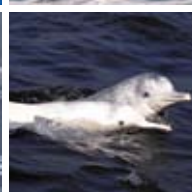
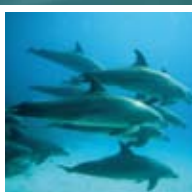
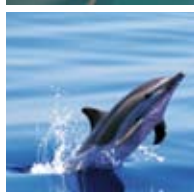
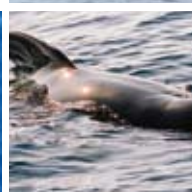
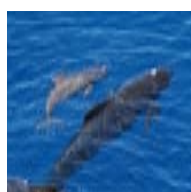
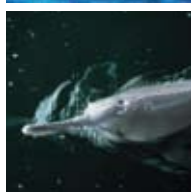
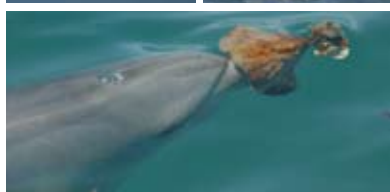
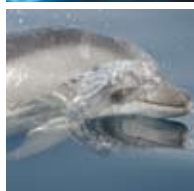
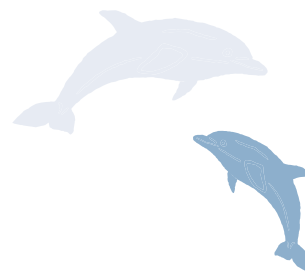


ALL ABOUT DOLPHINS!



A multilingual educational manual



IMPRINT

Published by the United Nations Environment Programme (UNEP) and the Secretariat of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS).

ALL ABOUT DOLPHINS!

A multilingual educational manual

UNEP/CMS Secretariat, Bonn, Germany. 64 pages.

Produced by UNEP/CMS Convention on Migratory Species and TUI
Author Annika Winter, WDCCS, E-mail: annika.winter@wdcs.org
Proof Reading Robert Vagg, Robert Hepworth, Sarah Hepworth, Pascale Mannert, Laura Cerasi, Barbara Schoenberg, Francisco Rilla Manta
Coordinated by Paola Deda, CMS Secretariat, E-mail: pdeda@cms.int
Publishing Manager Muriel M. Mannert, CMS Secretariat, E-mail: mmannert@cms.int
Design Karina Waedt

© 2007 United Nations Environment Programme (UNEP)/Convention on Migratory Species (CMS).

This publication may be reproduced in whole or in part and in any form for educational or non-profit purposes without special permission from the copyright holder, provided acknowledgement of the source is made. UNEP would appreciate receiving a copy of any publication that uses this publication as a source.

No use of this publication may be made for resale or for any other commercial purpose whatsoever without prior permission in writing from the United Nations Environment Programme.

DISCLAIMER

The contents of this volume do not necessarily reflect the views of UNEP or contributory organizations. The designations employed and the presentations do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNEP or contributory organizations concerning the legal status of any country, territory, city or area in its authority, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Copies of this publication are available from the
UNEP/CMS Secretariat
United Nations Premises in Bonn
Hermann-Ehlers-Str. 10
53113 Bonn, Germany
Tel (+49 228) 815 24 01/02
Fax (+49 228) 815 24 49
E-mail: secretariat@cms.int
www.cms.int

ISBN 3-937429-16-6

*Image on next page
Pantropical spotted dolphin (Stenella attenuata), © joakant/pixelquelle
Map on p. 16, 26, 36, 46, 56 mod. from Boris Culik, 2004, Review of Small Cetaceans*



*H. S. H. Prince Albert II
of Monaco – Patron of
the Year of the Dolphin*

The Year of the Dolphin gives me the opportunity to renew my firm commitment towards protecting marine biodiversity. With this strong initiative we can make a difference to save these fascinating marine mammals from the brink of extinction.

Das Jahr des Delphins gibt mir Gelegenheit, meine feste Verpflichtung für den Schutz der marinen Artenvielfalt zu erneuern. Mit dieser starken Initiative können wir eine Wende einläuten, um diese faszinierenden Meeressäuger vor dem Aussterben zu bewahren.

La campagna de "L'Anno del Delfino" mi dà l'opportunità di rinnovare il mio deciso impegno verso la protezione della biodiversità marina. Con questa importante iniziativa possiamo contribuire a salvare questi affascinanti mammiferi marini dal rischio di estinzione.

L'Année du Dauphin me fournit l'occasion de renouveler mon ferme engagement envers la protection de la biodiversité marine. Avec cette initiative solide, nous pouvons en effet sur l'avenir immédiat sauver ces fascinants mammifères marins de leur extinction.

El Año del Delfín me da la oportunidad de renovar mi firme compromiso hacia la protección de la biodiversidad marina. Con esta fuerte iniciativa podemos influir sobre los resultados y salvar a estos fascinantes mamíferos marinos del borde de la extinción.

ACKNOWLEDGEMENTS

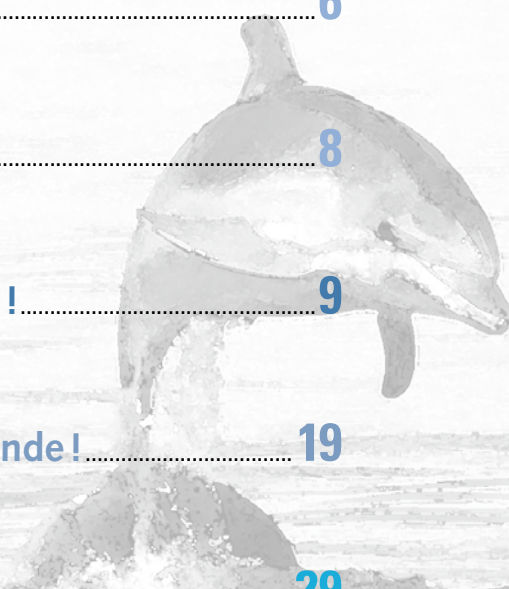
Many people contributed ideas, pictures, assistance information and their free time.

Thank you to all those who helped to realise this publication: Salvatore Arico, Marco Barbieri, Isabel Beasley, Felice Cappelluti, Laura Cerasi, Amanda C. Coakes, Bernard Combes, Katja Hoer, Michael Krutzen, Pascale Mannert, Guido Parra, Vassilios Petsos, Roman Richter, Silvia Sartori, Georgios Stratigakis.



CONTENTS

Messages on dolphins	6
Dolphin Dictionary	8
Dolphins – Our Friends!	9
Delphine – unsere Freunde!	19
I delfini: i nostri amici!	29
Les dauphins, nos amis!	39
Los delfines – ¡nuestros amigos!	49
Memory	59



MESSAGES ON DOLPHINS



*Achim Steiner,
Executive Director of
UNEP*



Dolphins join two worlds: the world lit by sunshine and the one of deep darkness; they are the link between air and water. Dolphins also bring us closer to marine life and our precious blue planet. We are all responsible for acting now to ensure the species' survival. I call upon all children to support us with this campaign by learning about these wonderful species and their habitats. Share the information with your friends and parents.



*Natarajan Ishwaran,
Director Division of
Ecological and Earth
Sciences, UNESCO*



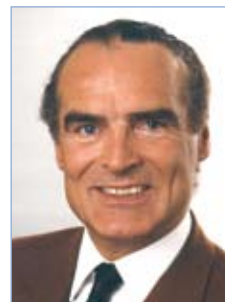
According to Greek mythology, dolphins are the mediators between gods and men. Dolphins illustrate of the links between culture and nature, cultural and biological diversity, as their life cycle and behaviour are interlinked with Man's culture and behaviour. Examples of such interaction can be seen when dolphins meet humans when we are exploring the seas, fishing and sailing the oceans. Dolphins are an important example of the values we should aspire to follow with regard to respect for nature, as protecting them requires sustainable use of the oceans' space and resources.



*Robert Hepworth,
Executive Secretary of
the UNEP Convention
on Migratory Species
(UNEP/CMS)*



Dolphins, like other wild migratory animals, are born free. The oceans, seas and rivers of the World are their natural home. Sadly, their home is increasingly a dangerous place. Thousands of dolphins die every year, accidentally caught in fishing nets. Others are harmed by dangerous chemicals which humans release into our rivers and seas. CMS speaks up for dolphins and other marine mammals. We encourage governments to protect them and preserve their liberty. If you want to help us, please look at the ideas in this manual.



*Wolf Michael Iwand,
Executive Director,
Corporate Environmental
Management, TUI-AG*

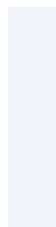


Dolphins, those wonderful mammals with a universal appeal are a symbol of grace and peace. Their elegance, intelligence and beauty are admired by humans worldwide. A sustainable and respectful tourism allows us to enjoy encountering them in their natural environment, making an important contribution to wildlife conservation through the understanding and enthusiasm of millions of tourists and thousands of tourism managers, raising awareness, creating revenue for conservation and jobs for local communities.



Marie-Christine Grillo Van Klaveren, Executive Secretary of the Agreement on the Conservation of Ceteceans in the Black Sea, Mediterranean Sea and contiguous Atlantic Area (ACCOBAMS)

According to traditional beliefs, capturing and killing dolphins is a sacrilege, as they were seen as messengers of god, guides who gave men advice and answers to all of their questions. This metaphorical message from ancient times has a "modern" meaning: the need to respect nature and its creatures as a way to save humanity.



Aldo Cosentino, Director General, Nature Conservation Service, Italian Ministry of Environment

The dolphin has the dual nature of fish and mammal, diving and always rising to the light of the sun. It is a symbol both of freedom but of birth and rebirth above all. Chosen as a 'spokeman' for the year 2007 for the campaign 'On the move to 2010', whose objective is protection of life on Earth in all its forms.



Nicolas Entrup, Managing Director of the Whale and Dolphin Conservation Society (WDCS) in Germany

The dolphin is a living treasure and a component of our cultural and natural heritage that needs to be preserved. Too little is known about these magnificent species, their biology and the threats they face. The following pages will explain how marvellous these animals are and how it is possible to help their survival and protection in the wild.

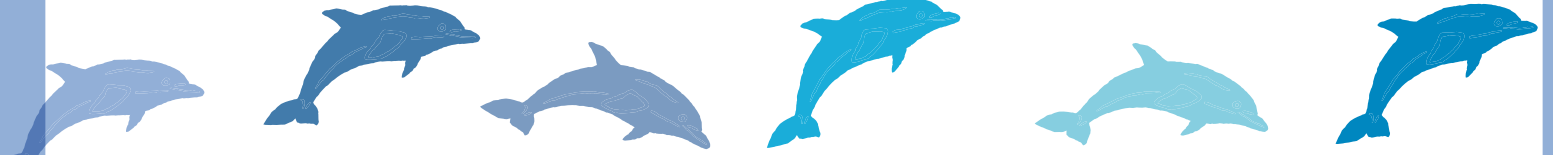


Christof Wandratsch, Teacher, marathon-swimmer, world record holder and "Year of the Dolphin-Ambassador"

In this book you can learn more about dolphin species all over the world, their characteristics, the dangers they face but you can also see and enjoy their colours, shapes and their natural joy and find out how to protect them better. Bring it to school, read it with your teacher and classmates and share with them what you learn and the sensations you feel, and discuss how you might help.



DOLPHIN DICTIONARY



Latin	English	Deutsch	Italiano	Français	Español
<i>Cephalorhynchus hectori</i>	Hector's dolphin	Hectordelphin	Defino di Hector	Dauphin d'Hector	Delfín de Héctor
<i>Delphinus delphis</i>	Common dolphin	Gemeiner Delphin	Delfino comune	Dauphin commun	Delfín común
<i>Globicephala melas</i>	Pilot whale	Grindwal	Globicefalo nero	Globicéphale noir	Calderón negro
<i>Grampus griseus</i>	Risso's dolphin	Rundkopfdelphin	Grampo	Dauphin de Risso	Delfín de Risso
<i>Inia geoffrensis</i>	Amazon river dolphin	Amazonas-Delphin	Boto	Dauphin de l'Amazon	Delfín Rosado del Amazonas
<i>Lipotes vexillifer</i>	Chinese river dolphin	Chinesischer Flußdelphin	Lipote	Dauphin fluviale de Chine	Delfín de China
<i>Lissodelphis borealis</i>	Northern right whale dolphin	Glattdelphin	Lissodelfino del nord	Dauphin à dos lisse boréal	Delfín liso del norte
<i>Orcaella brevirostris</i>	Irrawaddy dolphin	Irawadi Delphin	Orcella o delfino dell'Irravaddi	Dauphin de l'Irrawaddy	Delfín del Irrawaddy
<i>Orcaella heinsohni</i>	Snubfin dolphin	Australischer Stubsfinndelphin	Delfino coda smussata	Dauphin à aileron retroussé d'Australie	Delfín subfin australiano
<i>Orcinus orca</i>	Killer whale	Schwertwal	Orca	Orque	Orca
<i>Stenella attenuata</i>	Pantropical spotted dolphin	Fleckendelphin	Stenella maculata pantropicale	Dauphin tacheté pantropical	Delfín manchado
<i>Stenella coeruleoalba</i>	Striped dolphin	Streifendelphin	Stenella striata	Dauphin bleu et blanc	Delfín listados
<i>Sotalia fluviatilis</i>	Amazon dolphin	Amazonas-Delphin	Delfino dell'Amazzonia	Dauphin de l'Amazone	Delfín del Amazonas
<i>Tursiops truncatus</i>	Bottlenose dolphin	Großer Tümmler	Tursiope	Grand dauphin	Delfín mular

LES DAUPHINS, NOS AMIS !

L'année 2007 est l'année du dauphin.

De tous les animaux, c'est le dauphin qui aura la vedette cette année. Et cette initiative rapproche également les hommes. Car les dauphins font partie du quotidien et de la culture de nombreux pays. Ils sont présents dans les contes, les légendes ou sur les drapeaux. Autrefois, l'homme et le dauphin étaient très proches et même amis. C'est ce que racontent les mythes et les légendes. Mais aujourd'hui, dans de nombreuses régions du monde, ce n'est plus le cas. Dans certains pays, les hommes chassent les dauphins, car ils pensent que les dauphins mangent tous les poissons et ne leur en laissent pas suffisamment. Dans d'autres pays le dauphin est, aujourd'hui encore, vénéré car il est considéré comme un être intelligent, digne d'être protégé, et comme un ami de l'homme.

Malheureusement, les choses vont mal pour le dauphin. Il court de nombreux dangers un peu partout dans le monde: par exemple les filets de pêche, le bruit des bateaux et les déchets toujours plus nombreux déversés dans la mer. Le réchauffement de la terre peut également nuire aux dauphins en réduisant le nombre d'espèces qui sont leurs proies. Nous pensons donc que les dauphins ont besoin de toute notre attention et nous devons les protéger dans leur espace vital.

Le « Dolphin Manual » doit y contribuer. Il nous fait connaître ce mammifère marin fascinant et montre pourquoi il est menacé. Le manuel s'adresse en premier lieu à nos jeunes lecteurs, mais également aux parents et professeurs qui s'engagent avec nous pour laisser aux générations futures un monde magnifique et plein de diversité.

Nous espérons que vous découvrirez avec plaisir et intérêt le monde merveilleux des dauphins.

Vos amis des dauphins

CMS, ACCOBAMS, ASCOBANS, TUI, UNEP, UNESCO et WDCS



Tursiops truncatus © Blueworld

Contenu



Un dauphin n'en est pas un autre.....	40
Deux espèces face à face.....	41
Les dauphins sont des mammifères.....	42
Une triste histoire.....	43
Un monde plein de sons.....	44
Silence s'il vous plaît!.....	45
Aujourd'hui ici - demain là-bas.....	46
Un paradis pour les dauphins?.....	47
Je veux protéger les dauphins!.....	48
Memory dauphin.....	59



Image: dauphin de l'Amazone

Le savais-tu ? Les dauphins d'eau douce nagent généralement sur le flanc, ont un long bec et de très petits yeux.

UN DAUPHIN N'EN EST PAS UN AUTRE

Jusqu'à présent, les biologistes ont pu distinguer plus de 38 espèces de dauphins. Chaque nouvelle espèce reçoit un nom scientifique. Ce nom est en latin, afin que tous les chercheurs puissent le comprendre, même lorsqu'ils parlent différentes langues. Les scientifiques peuvent ainsi travailler ensemble dans le monde entier.



Dernièrement, en 2005, une nouvelle espèce de dauphins a encore été découverte devant les côtes australiennes – le dauphin à aileron retroussé d'Australie *Orcaella heinssohni*.



① Pourquoi distingue-t-on différentes espèces de dauphins ? Il est important de distinguer les espèces pour mieux comprendre les animaux. Les espèces ne se différencient pas uniquement par leur apparence, mais aussi par leur mode de vie et leur espace vital.



Ainsi, les dauphins de l'Amazone ① vivent dans les fleuves. Les dauphins d'Hector ② préfèrent les eaux côtières de la Nouvelle-Zélande et les orques ③ se sentent particulièrement bien en haute mer et dans les eaux froides de l'Antarctique. Chaque espèce de dauphin a donc besoin d'un espace vital différent. Afin de protéger cet espace vital, il est important d'étudier comment et où vit chaque espèce.



Les dauphins ont un corps en forme de torpille et sont de très bons nageurs. Pour différencier les dauphins bleus et blancs ④ des dauphins tachetés pantropical ⑤ ou des Grands dauphins ⑥ d'un dauphin commun ⑦, il faut examiner attentivement leur couleur. Vois-tu les différences ?



Les espèces de dauphins telles que le dauphin de Risso ⑧ ou le globicéphale noir ⑨ ont une forme de tête très spécifique. Des espèces telles que le dauphin à dos lisse boréal ⑩ se différencient par le fait qu'ils n'ont pas de nageoire dorsale. Il existe également des différences entre les espèces au niveau de la forme de leur bec et du nombre de dents, car certaines espèces préfèrent se nourrir de poissons et d'autres de seiches (qui en fait ne sont pas des poissons, mais de la famille des mollusques).



💡 LE SAVAIS-TU ?

Le plus petit dauphin est le dauphin d'Hector: il atteint une longueur maximale de 1,5 m. Le plus grand dauphin est l'orque. Les orques peuvent atteindre une longueur allant jusque 9 m. Découpe plusieurs morceaux de 1,5 cm et un morceau de 9 cm dans du papier ou dans un bâton. Et vois combien de petits morceaux il faut pour atteindre la longueur du grand morceau. Tu pourras ainsi voir combien de fois l'orque est plus grand que le dauphin d'Hector !



DEUX ESPÈCES FACE À FACE

Nous avons caché un Grand dauphin 🐬 et un dauphin de l'Irrawaddy 🐬 sur cette page.



© Maurizio Wurtz, Artescienza

Découvre-les en reliant les chiffres par un trait, dans le bon ordre !



Compare tes dessins avec les images des deux dauphins.

Peux-tu leur attribuer le nom correct ?

As-tu des crayons de couleur ou des feutres sous la main ?

Alors essaie de reproduire la coloration spéciale des dauphins !

Regarde attentivement les couleurs des modèles !

DAUPHINS EN DANGER !

On suppose que le dauphin fluviatile de Chine a déjà disparu. D'autres espèces courent un grand danger, car les hommes détruisent leur espace vital. C'est pourquoi, les amis des dauphins demandent de meilleures mesures de protection pour les dauphins du monde entier !



© Hal Sato

LES DAUPHINS SONT DES MAMMIFÈRES

... exactement comme nous les hommes. Le savais-tu ? D'accord mais au fait, qu'est-ce que cela veut dire ?

© Elena Politi, Tethys



Les dauphins donnent naissance à des bébés, que les mères allaitent avec un lait riche en graisses. La plupart du temps, les dauphins donnent naissance à un seul petit après 12 mois de gestation. Le petit vient au monde la queue la première.

Les dauphins sont des animaux très sociables et restent souvent en groupes (aussi appelés écoles) ou en famille. Les orques mâles sont les vrais petits chéris de leur maman, ils passent toute leur vie auprès d'elle.



© Alex Morton

Les dauphins sont des prédateurs. Ils attrapent des poissons ou des seiches. Pour survivre, ils doivent toujours trouver suffisamment de nourriture.



© Charlie Phillips



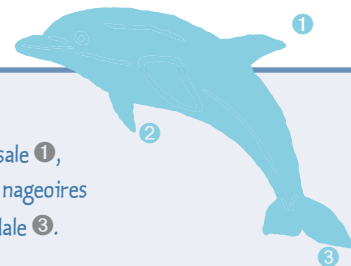
© Amanda C. Coakes

Les dauphins sont malins. Une espèce de dauphin en Australie se met des petites éponges, trouvées au fond de la mer, sur le bec. Ainsi ils se protègent des blessures lorsqu'ils cherchent de la nourriture dans le sol. Les filles apprennent cette habileté de leur mère.



LE SAVAIS-TU ?

Les dauphins ont une nageoire dorsale ①, mais ils possèdent également deux nageoires pectorales ② et une nageoire caudale ③.



© Giovanna Pesame, Tethys

Les dauphins vivent dans l'eau, mais ils ont besoin d'air pour respirer. Et pour cela ils doivent venir à la surface de l'eau. Ils ne respirent pas par la bouche, mais ils utilisent leur naseau, qui se trouve sur le dessus de leur tête. Chez les dauphin le naseau s'appelle l'«évent».

UNE TRISTE HISTOIRE




Un dauphin mort est étendu sur la plage. Son corps est couvert de cicatrices et de coupures et des restes de cordages en lambeaux sont enroulés autour de sa nageoire caudale ...








© Regina Asmutis



Que s'est-il passé?

Découvre-le en remplissant les blancs. Les dessins dans le texte t'aideront.

Hugo, un  et ses amis avaient faim. Ils étaient déjà à la recherche de  depuis des jours, mais sans succès. Depuis que tous ces  circulaient dans la région, il y avait de moins en moins à manger.

Mais soudain, Hugo découvrit un grand banc de poissons juste devant eux. Affamés, les dauphins engloutirent quelques morceaux de choix jusqu'à ce qu'ils se rendent compte que quelque chose n'allait pas. Mais il était déjà trop tard. Les mailles de l'énorme  s'étaient déjà enfoncées dans leur  et dans leur . Hugo essaya désespérément de se libérer, mais il s'emmêlait encore plus dans l'enchevêtrement soyeux du filet de pêche. Il vit que ses amis avaient le même problème – personne ne pouvait l'aider !

Il paniqua. Il devait absolument remonter à la  pour . Mais le filet le maintenait prisonnier sous l'eau. Seconde après seconde, l'air dans ses poumons diminuait. Il ne pouvait pas se libérer et étouffait.

Lorsque les  remontèrent le filet, ils libérèrent les dauphins morts en découpant les mailles et les rejetèrent à la mer. Seuls les poissons les intéressaient, ils ne pouvaient rien faire de ces mammifères, qui étaient parfois rejetés sur la  et retrouvés là. Une mort inutile pour Hugo et ses amis ! Aurait-elle pu être évitée ?

Solution: Dauphin commun, poissons, bateaux, filets, nageoire dorsale, nageoire caudale, surfacé, respire, pêcheurs, plage.

DAUPHINS EN DANGER !

Chaque année, des dizaines de milliers de dauphins étouffent dans les filets de pêche. Les amis des dauphins demandent:

- 🔗 que les pêcheurs utilisent des filets spéciaux, qui permettent aux dauphins de se libérer.
- 🔗 que les zones où vivent beaucoup de dauphins soient interdites aux pêcheurs.

UN MONDE PLEIN DE SONS

Les dauphins communiquent à l'aide d'un langage corporel et sonore. Ils n'ont pas de cordes vocales et ne peuvent pas parler comme les humains, mais ils peuvent produire un nombre incroyable de sons pour communiquer. Ils sifflent, jappent, couinent, font claquer leur langue, cancanent et grognent.

Action «Je suis ici ... !»

Essayez le jeu suivant avec vos amis:

Choisissez l'un ou l'une d'entre vous. Bandez les yeux à l'enfant. Tous les autres se mettent en cercle. Dès que l'enfant aux yeux bandés se trouve au milieu du cercle, quelques enfants commencent, l'un après l'autre, à émettre des sons de dauphins. L'enfant au milieu doit essayer d'indiquer d'où provient le cri. Il doit également essayer de donner le nom de l'enfant qui a crié. Combien de bonnes réponses réussirez-vous à donner ?

«Bavardage de dauphins»

Les chercheurs n'ont toujours pas découvert ce que les dauphins se racontent exactement. Ce qui est sûr, c'est que les cris et les sifflements servent à transmettre des informations, comme par exemple qui se trouve où. Exactement comme dans votre jeu !

Les dauphins seraient certainement les grands gagnants de ce jeu. Contrairement à vous, ils doivent aussi se fier à leur ouïe dans leur vie quotidienne. Les dauphins doivent percevoir avec leurs oreilles, ce que vous pouvez voir avec vos yeux. Car à quelques mètres de profondeur déjà, il n'y a presque plus de lumière. Par contre, les sons se propagent très bien sous l'eau.



© Alex Morton

💡 LE SAVAIS-TU ?

Les familles d'orques devant la côte ouest canadienne ont leur **propre dialecte**. Celui-ci est transmis par les mères à leur progéniture.

Les Grands dauphins ont leur **propre sifflement** qui leur permet de **se reconnaître**. C'est important lorsqu'une mère appelle son enfant.



© Mike Bossley

SILENCE S'IL VOUS PLAÎT !

Action «Je suis ici ... !»

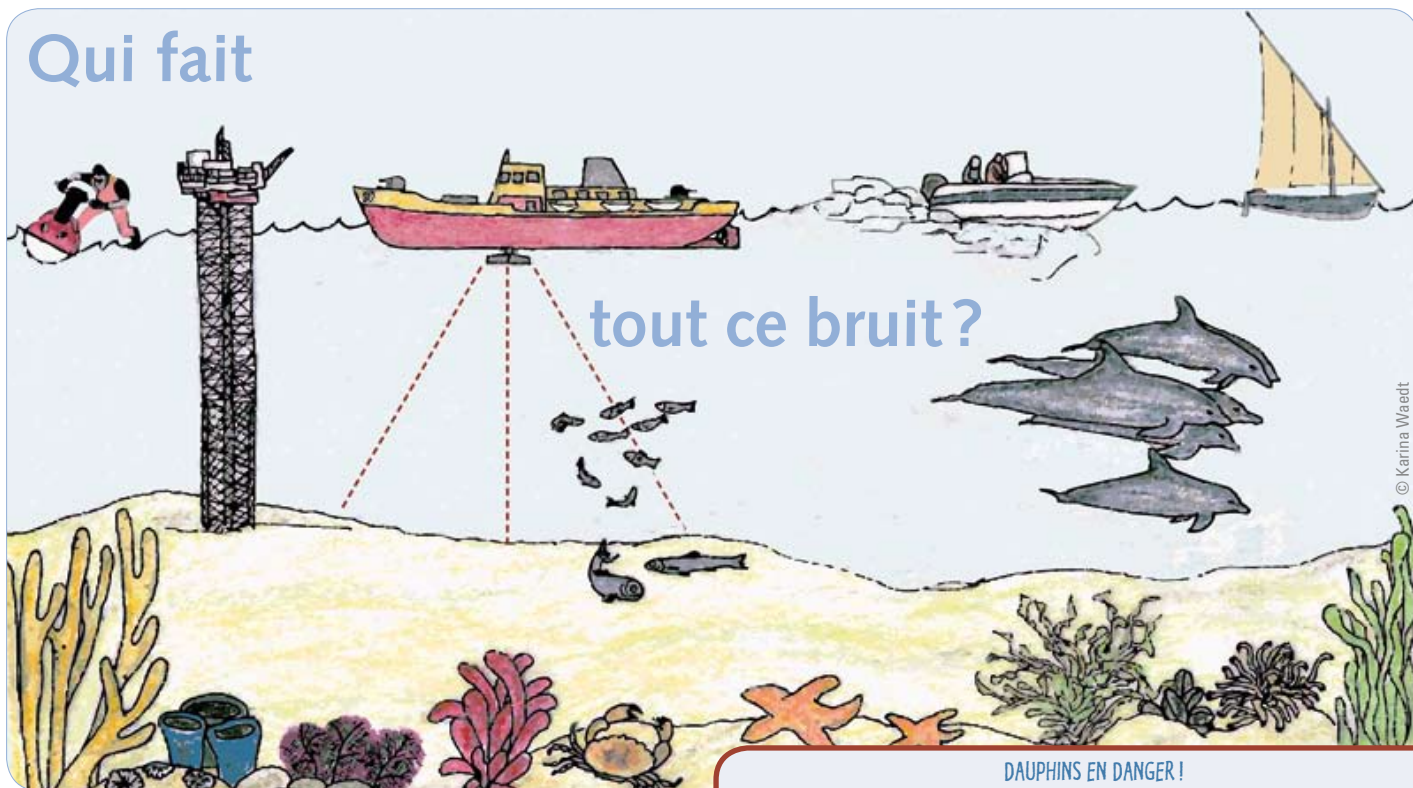
Essayez maintenant encore une fois le même jeu en changeant les règles de la manière suivante:

Pendant que l'enfant au milieu essaie de déterminer qui est en train d'imiter les cris du dauphin, tous les autres peuvent trépingner et taper dans les mains.

Comparez les résultats avec ceux que vous avez obtenus lors du premier jeu. Que remarquez-vous ?

Solution: Il est plus difficile de déterminer de qui proviennent les cris. L'enfant au milieu ne s'y retrouve plus.

Qui fait



© Karina Waedt

Malheureusement, l'homme est souvent à l'origine du bruit dans la mer. Regarde attentivement cette illustration et entoure les pollueurs sonores en rouge.

DAUPHINS EN DANGER !

Pour les dauphins, la pollution sonore des mers est une catastrophe. Ils ne s'entendent plus et perdent leur orientation. Ils essaient d'éviter le bruit et perdent leurs zones d'alimentation. Parfois ils restent sourd jusqu'à la fin de leur vie à cause de ce bruit : leur ouïe fragile a été endommagée pour toujours.

Les amis des dauphins demandent :

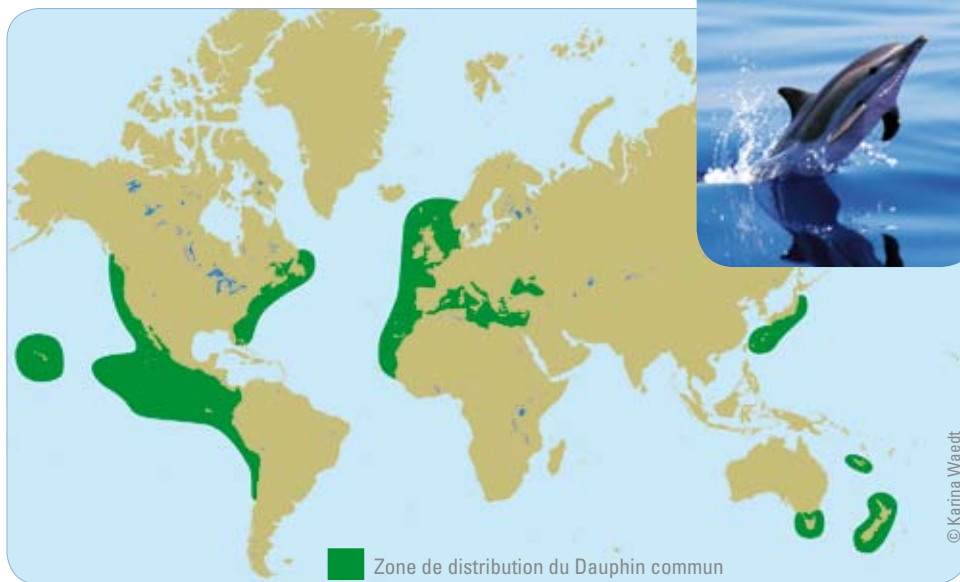
- ❶ des tests militaires avec moins de bruit et à distance des dauphins.
- ❷ de nouvelles lois qui diminuent les bruits dans nos mers.

AUJOURD'HUI ICI – DEMAIN LÀ-BAS

Sais-tu ce que sont les nomades ? Ce sont des hommes qui vivent dans le désert et qui se déplacent d'un endroit à un autre avec leur bétail pour trouver de la nourriture.

Les dauphins sont appelés les « nomades des mers ». Car eux non plus ne passent pas toute leur vie au même endroit. Ils parcourent les mers à la recherche de nourriture. Il arrive donc qu'un jour, un orque chasse le thon dans le détroit de Gibraltar et que quelques jours plus tard, il soit déjà à plus de 1000 kilomètres de là devant les côtes irlandaises !

© Margherita Zanardelli, Tethys



© John Newby, SCF

Les routes migratoires des dauphins n'ont pas encore toutes été étudiées. Mais nous savons qu'en chemin, ils rencontrent de nombreux dangers qui mettent leur vie en péril.

Pour mieux les protéger, les amis des dauphins veulent réunir les responsables d'un maximum de pays, afin de créer des lois internationales. Lorsque des États s'accordent sur la protection des dauphins dans une certaine zone, ils signent un « Accord régional ». Cet accord reprend toutes les mesures qui ont été convenues par les pays pour protéger les dauphins dans leurs eaux. La création de grandes zones marines protégées qui dépassent les frontières des États est par exemple une très bonne mesure.

💡 LE SAVAIS-TU ?

Un accord des Nations Unies pour la protection des espèces migratrices (Convention sur la protection des espèces migratrices de la faune sauvage (CMS) aussi appelée « Convention de Bonn ») permet aux États de collaborer efficacement pour la protection des dauphins.



Pour la Méditerranée et la Mer Noire ainsi que pour la Mer du Nord et la Mer Baltique, il existe déjà des accords régionaux. Des mesures ont également été prises dans le Pacifique Sud pour mieux protéger les dauphins.



JE VEUX PROTÉGER LES DAUPHINS!

Si toi aussi, tu veux faire partie des amis des dauphins et contribuer à la protection de tes amis, voilà ce que tu peux faire :

Veille à ne pas polluer la mer et à respecter l'espace vital de tes amis.

Informe-toi pour connaître les espèces de dauphins qui vivent dans ta région. Existe-t-il une organisation de protection des dauphins à laquelle tu peux participer près de chez toi ?

Informe les autres personnes de ton entourage sur les dauphins de ta région. Informe-les des dangers que courent les dauphins en organisant une journée du dauphin avec tes amis.

Collecte des signatures pour la protection des dauphins et envoie-les aux responsables politiques.

Organise une tombola avec des prix faits maison. Tu peux reverser les bénéfices au profit de la protection des dauphins.



1



4



6



2



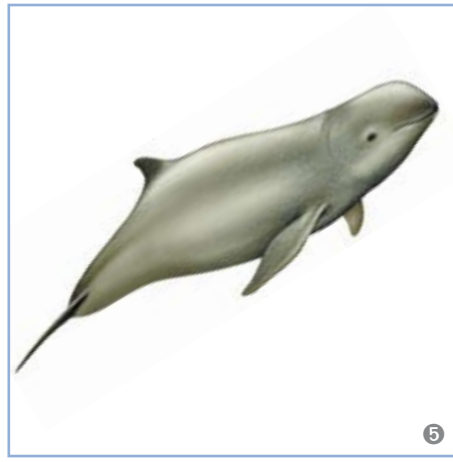
8



7



3



5



2007
Year of the Dolphin







Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Dolphin memory

The first thing you have to do to play Dolphin memory is carefully cut out the pictures on the last page of this book.

To play, place all of the cards face-down on a table. The first player turns over two cards. If they show the same species of dolphin and the player knows the correct name, he or she can keep them. If not, turn the cards back over and continue with the second player who then turns over two cards. The winner is whoever finds three correct pairs first and knows their proper name!

Solution: 1 and 4: Bottlenose Dolphin, 2 and 8: Killer Whale, 3 and 5: Irrawaddy Dolphin, 6 and 7: Common Dolphin

Delphin-Memory

Für das Delphin-Memory musst Du als erstes die Bilder auf der letzten Seite dieses Buches sorgfältig ausschneiden.

Zum Spielen werden alle Karten verdeckt auf den Tisch gelegt. Der erste Spieler darf zwei Karten aufdecken. Wenn sie dieselbe Delphin-Art zeigen und er sie richtig benennen kann, darf er sie behalten. Ansonsten bitte wieder umdrehen. Nun deckt der zweite Spieler zwei Karten auf. Gewonnen hat, wer zuerst drei richtige Paare findet und sie auch mit dem richtigen Namen benennen kann!

Auflösung: 1 und 4: großer Tümmler, 2 und 8: Schwertwal, 3 und 5: Irrawadi-Delphin, 6 und 7: Gemeiner Delphin

Delfino-Giocomemory

Per il "Delfino-Giocomemory" devi prima ritagliare accuratamente le immagini sull'ultima pagina di questo libro.

Per poter giocare, devi disporre le carte coperte sul tavolo. Il primo giocatore può scoprire due carte. Se su di esse appaiono le stesse specie di delfino ed egli può indicare il loro nome correttamente, allora potrà conservarle. Altrimenti, capovolgile ancora. Ora è il secondo giocatore a scoprire due carte. Vince chi trova per primo tre coppie giuste e riesce ad indicarne correttamente il nome!

Soluzione: 1 e 4: Turstope, 2 e 8: Orca, 3 e 5: Orcella (o delfino dell'Irrawaddi), 6 e 7: Delfino comune

Memory dauphin

Pour le jeu de memory dauphin, tu dois d'abord soigneusement découper les images à la fin de ce livre.

Pour jouer, toutes les cartes doivent être disposées faces cachées sur la table. Le premier joueur peut retourner deux cartes. Si elles représentent la même espèce de dauphins et qu'il peut en donner le nom, il peut les garder. Sinon, il doit les retourner. Ensuite le deuxième joueur retourne deux cartes. Le gagnant est le joueur qui trouve en premier trois paires correctes et qui peut donner le nom correct des dauphins!

Solution: 1 et 4: Grand dauphin, 2 et 8: Orque, 3 et 5: Dauphin de l'Irrawaddy, 6 et 7: Dauphin commun

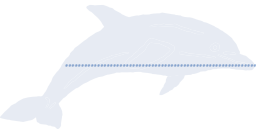
Delfín-Memory

Para el Delfín-Memory debes recortar primero con mucho cuidado las imágenes en la última página de este libro.

Para jugar, se colocan todas las tarjetas tapadas sobre la mesa. El primer participante debe descubrir dos tarjetas. Si se trata de la misma especie de delfín y el participante dice su nombre correctamente, puede conservar las tarjetas. Si no, por favor, darlas vuelta nuevamente. Ahora el segundo participante da vuelta dos tarjetas. Gana quien primero encuentre tres parejas correctas y pueda decir sus nombres correctos.

Solución: 1 y 4: Delfín mular, 2 y 8: Orca, 3 y 5: Delfín beluga, 6 y 7: Delfín común

NOTES • NOTIZEN • APPUNTI • NOTES • APUNTES



A series of horizontal blue lines for writing, consisting of 18 lines spaced evenly down the page.



Images on the Title page (from left to right and top to bottom):

Tursiops truncatus, © Blueworld;

Tursiops truncatus, © Blueworld; *Stenella coeruleoalba*, © Caterina Lanfredi/Tethys;

Stenella attenuata, © joakant/pixelquelle; *Grampus griseus*, © Sabina Airoidi/Tethys;
Delphinus delphis, © Elena Politi/Tethys; *Tursiops truncatus*, © Blueworld;

Tursiops truncatus, © Blueworld; *Cephalorhynchus commersonii*, © Miguel Iniguez;
Inia geoffrensis, © Maria Claudia Diazgranadas; *Tursiops truncatus*, © Charlie Phillips;

Tursiops truncatus, © Amanda J. Coakes; *Lipotes vexillifer*, © Hal Sato; *Globicephala melas*, © Simone Panigada/Tethys;
Globicephala melas, © Nico Schlossleitner/WDCS; *Tursiops truncatus*, © Mike Bossley;

Delphinus delphis, © Margherita Zanardelli/Tethys; *Stenella attenuata*, © joakant/pixelquelle; *Orcinus orca*, © Alex Morton;
Sousa chinensis, © Lindsay J. Porter/UNEP/Still Pictures; *Stenella coeruleoalba*, © Giovanna Pesante/Tethys

ALL ABOUT DOLPHINS! A multilingual educational manual

Dolphins cannot speak and tell us about the threats they face – we must do it for them! The “Dolphin Manual” explains more about these marine mammals and indicates different ways to protect them. To give dolphins a chance, share your knowledge with your friends.

Delphine können nicht sprechen und uns sagen, welchen Gefahren sie ausgesetzt sind – deshalb müssen wir das für sie tun! Das „Dolphin Manual“ informiert über die Meeressäugetierte und zeigt, wie wir sie schützen können. Um Delphinen zu helfen, sag Deinen Freunden was Du über sie weißt.

I delfini non possono parlare e raccontare le minacce che devono affrontare – noi dobbiamo farlo per loro! Il “Manuale del Delfino” fornisce informazioni dettagliate su questi mammiferi marini e indica come proteggerli. Se vuoi dare una mano ai delfini, condividi quello che sai con i tuoi amici.

Les dauphins ne peuvent pas parler des dangers qu’ils rencontrent – nous devons le faire pour eux. Le «Dolphin Manual» décrit d’avantage ces mammifères marins et indique différents moyens pour les protéger. Donne une chance aux dauphins, partage ton savoir avec tes amis.

Los delfines no pueden hablar y no pueden contarnos sobre las amenazas que ellos encaran – nosotros debemos hacerlo por ellos! El «Manual del Delfín» explica más acerca de estos mamíferos marinos e indica las diferentes maneras de protegerlos. Para darle a los delfines una oportunidad, comparte tu conocimiento con tus amigos.



www.YoD2007.org

www.cms.int



ISBN 3-93 74 29-16-6